

## ما دور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية في الجامعة: تصورات الطلاب

Ihsan Fauzi<sup>1</sup>, Yayan Nurbayan<sup>2</sup>, Nunung Nursyamsiyah<sup>3</sup>

<sup>1,2,3</sup> Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia

E-mail: [ihsanfauzi124@upi.edu](mailto:ihsanfauzi124@upi.edu)

### Abstract:

Acquisition of language vocabulary for non-native learners is an important element in improving the quality of their language level. Therefore, one of the supporting factors that can fulfill this is bringing in native speakers (native speakers). This study aims to determine the role of native speakers in developing Arabic vocabulary at STIBA Ar Raayah Sukabumi through student perceptions. This research is based on an exploratory study where 40 students participated in the questionnaire and 8 students participated in the interview. The results of this study are that the role of native speakers in developing student vocabulary in the classroom is very good. This can be seen from the number of answers that strongly agree (SS) reach 39% compared to the scale disagree (TS) which reaches 6%. The contribution of native speakers in developing Arabic vocabulary among students also shows very good results. With the percentage of answers that strongly agree (SS) reaches 39% compared to answers that do not agree reach 6%. The role of native speakers in developing Arabic vocabulary can be reflected in formal activities such as intensive teaching and learning programs (KBM), additional learning programs, extracurricular activities, muhadhoroh programs, language and Islamic cycle programs. As for informal activities in the form of interactions with each other, such as when discussing in free time or during breaks.

### Keywords:

Arabic Vocabulary, Native Speakers, Students Perspective

### الملخص

اكتساب المفردات اللغوية واستيعابها عند الطلاب الناطقين بغيرها يعتبر أساس ذو أهمية في ترقية مستواهم اللغوي وبالتالي من العوامل المساعدة لتوفيرها الإتيان بالناطقين الأصليين. يهدف هذا البحث إلى معرفة دور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية في جامعة الراية بسوكابومي من خلال تصورات الطلاب. يعتمد هذا البحث على دراسة اكتشافية شارك فيها أربعون طالبا للاستبيان وثمانية طلاب للمقابلة الشخصية. يستنتج هذا البحث نتائج قيمة وهي أن دور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات داخل الفصول الدراسية ممتازة بحيث وصل عدد المجموع من الموافقة بشدة (SS) إلى 39% مقارنة بمقياس عدم الموافقة (TS) وصل العدد إلى 6%. وأما عن إسهامات الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية لدى طلاب الجامعة تحصل على نتيجة ممتازة أيضا بحيث وصل عدد المجموع من الموافقة بشدة (SS) بالنسبة المثوية إلى 39% مقارنة بمقياس عدم الموافقة (TS) وصل العدد إلى 6%. يتصور دور الناطقين الأصليين وإسهاماتهم في تنمية المفردات العربية في الأنشطة الرسمية مثل برنامج التعليم المكثف والدراسات المسائية و الأنشطة الإضافية والمحاضرات والدورات. وأما غير الرسمية يكون من نتيجة اختلاطهم مع بعض خارج الفصول الدراسية كالمحاورات في أوقات فارغة أو الراحة.

### الكلمات المفتاحية:

المفردات العربية، الناطقين الأصليين، تصورات الطلاب

## المقدمة

تعمل المفردات باعتبارها كأحد جوانب المعرفة في اللغة دورًا كبيرًا للمتعلمين في اكتساب اللغة. هذا ما أكده هارمون وود وكيسر (٢٠٠٩) ولينس (٢٠٠٥) الذين قالوا بأن المفردات هي جانب مهم من جوانب تطوير لغة المتعلم. يقول رضوان وأول الدين (٢٠١٩) أنه في تعلم اللغة الأجنبية (مثل اللغة العربية) تعد المفردات جانبًا مهمًا من جميع جوانب اللغة الأجنبية التي يجب على الطلاب فهمها. إتقان وفهم المفردات له فوائد مهمة للغاية لأولئك الذين يرغبون في الكتابة والتعلم عن اللغة العربية (Khulli, 1986). تعتمد جودة لغة الشخص على جودة المفردات التي يمتلكها. وكلما زاد امتلاك المفردات زادت فرصة إتقان التحدث (Tarigan, 1989) بما في ذلك إتقان اللغة العربية.

تمت البحوث العلمية خلال العامين الماضيين حول تعلم المفردات. سواء في المدارس الرسمية مثل رياض الأطفال (Gunawan, Novianti, Hamdy, 2022; Sandy, 2022; Durtam, 2022) والمدرسة الابتدائية (Sandy, 2022; Durtam, 2022) والمدرسة المتوسطة (Suryadarma & Pikri, 2022) والمدرسة الثانوية (Jannah, 2022; Wahdi & Fakhrin, 2022) والجامعة (Hasanah, 2022; Siska, Farhan, 2022) وغير المؤسسات الرسمية مثل الدورات (Ramadhan & Ammar, 2022) والمدرسة الدينية (Firdaus, 2022) والمدرسة القرآنية (Nimah, 2023) والمدرسة القرآنية (Zuraidah, Humayro, & Khoiriyah, 2022) والمعاهد الإسلامية (Muhajir, 2022) وأيضًا هنالك دراسات تعليمية للمفردات مختص للأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة (Solihin & Lessy, 2023). وهذه البحوث كلها تدل على مدى أهمية تعلم المفردات في جميع الدوائر.

نظرًا لأن جانب المفردات مهم جدًا في تعلم اللغة العربية، فمن الضروري استخدام استراتيجيات في

التدريس (Ismanto, 2022; Mahyudin & Alihsan, 2023; Ramadan & Baroroh, 2020; Rohmah, 2022)

والأساليب (Fitriani, Susiawati, & Utami, 2023; Unas, Fatimah, Faisal, 2022; Yusof, Baharudin,

Hamzah, & Malek, 2021) وبعض الوسائط (Anisa, Hermawan, Rifai, & Roostaei, 2022; Kudsiyah,

Mauludiyah, & Murdiono, 2021; Rahimi, Nasri, & Samihah, 2021;)

مثل؛ القدرة على تحسين إتقان مهارة الاستماع (Chamidah & Istiqomah, 2021; Mannan & Robbi, 2022)

ومهارة الكلام (Saepurrohman & Nurhayati, 2022; Setyaki, Herliana, Nabilah, & Umbar, 2023)

ومهارة القراءة (Nasirudin, Baharudin, Yusoff, & Yusof, 2022; Rahayu, 2020; Sanusi & Haq, 2021)

ومهارة الكتابة (Azizah, 2022).

بالإضافة إلى استخدام استراتيجيات التعلم والأساليب والوسائط لتحديد نجاح التعلم البارع فإن وجود

نماذج يحتذى بها (مثل الناطقين الأصليين) ضروري للغاية. حتى يعتاد الطلاب على الاستماع إلى المحادثات

أو إلقاء الخطاب باللغة العربية من الناطقين بها. يلاحظ (أحمدي، ٢٠١٤) أن هذا هو أحد المحفزات في

زيادة التذوق باللغة العربية. هناك اختلافات في طريقة النطق وطريقة بناء الجمل كما يمارسها الناطقون الأصليون

مما يجعل هذه العملية مهمة. كما أوضح نشويه و دارماوان (٢٠١٩) أنه في اللغة العربية غالبًا ما يطغى

على عملية تعلم اللغة العربية ظهور التداخل من لغة الأصل. يبدو النموذج العربي المرن أقل دراية للناطقين

الإندونيسيين المترابطين. لذلك، هناك حاجة إلى وسائل الإعلام مع الناطقين بها لتحفيز ذوق اللغة العربية

للمتعلمين من غير الناطقين بها. وبناءً على ذلك، فإن تعليم اللغة العربية للأجانب (غير الناطقين بها) يتطلب

تفكيرًا خاصًا، خاصة فيما يتعلق بالنظام الصوتي وأنماط الجمل وأشكال الكتابة. كمثال ظاهر؛ في اللغة الإندونيسية نفسها جملة "أنا ذاهب إلى سورابايا" المستندة إلى قواعد اللغة الإندونيسية غير صحيحة لكننا نحن المتحدثون الإندونيسيون الأصليون نستخدمها عادة. في اللغة العربية على سبيل المثال؛ يستخدم المتحدثون الأصليون للكلمة العربية نطق "جيد" بقلب حرف الجيم بالعين فصار "غيد" وما إلى ذلك، وهذا قد تصدر من الناطقين الأصليين في بعض البلاد العربية.

نظرًا لأهمية دور الناطقين الأصليين في تقوية المفردات أراد الباحثون معرفة المزيد عن وجهات نظر الطلاب وتصوراتهم حول دور المتحدثين الأصليين في تقوية المفردات في الحرم الجامعي. من المأمول أن يساهم هذا البحث تطبيقياً في تقوية المفردات خاصة بين مؤسسات التعليم العالي لتصبح مادة تقييمية في تطوير تعلم اللغة العربية في مؤسسات التعليم العالي الخاصة بها.

### منهجية البحث

هذا البحث عبارة عن دراسة استكشافية شارك فيها أربعون طالبًا. يتكون المشاركون من عشرة الطلاب من المستوى الثاني و عشرون طالبًا من المستوى السادس و عشرة الطلاب من المستوى الثامن. سبب اختيار الباحثين في وضع العدد الأكثر في المستوى السادس كان عدد الناطقين الذين يتحدثون اللغة الأم أكبر مما كان عليه الحال في المستويات الأخرى. أي أن هناك ثلاثة الناطقين الأصليين يقومون بتدريس المواد باللغة العربية في المستوى السادس. بينما في المستوى الأول هناك ناطق واحد للغة الأم والمستوى الثامن هناك اثنان من الناطقين الأصليين. وبالتالي يرجى أن يتمكن الطلاب من تقديم بيانات مستفيضة حول دور الناطقين

الأصليين في تنمية المفردات في الحرم الجامعي. تم إجراء هذا البحث دون اتصال بالإنترنت في جامعة في سوكابومي جاوى الغربية بإندونيسيا.

يتم تقديم الأسئلة في الاستبيان من خلال تبني نظرية *SRL Zimmerman* التي تغطي ثلاثة جوانب: ما وراء المعرفة والدافع الجوهرى وسلوك التعلم (Zimmerman, 1990). تم تقييم كل جانب باستخدام مقياس ليكرت مع ردود من لا أوافق بشدة إلى أوافق بشدة. والتوضيح على ذلك ما يلي؛

#### الجدول ١. ردود الاستبيان

مقياس	درجة
(SS) موافق بشدة	٥
(S) موافق	٤
(M) متردد	٣
(TS) غير موافق	٢
(STS) غير موافق بشدة	١

المصدر . مقياس ليكرت

تم تحليل جميع البيانات من الاستبيانات باستخدام الأساليب الإحصائية الوصفية لتبسيط وفحص ووصف البيانات التي تم الحصول عليها. بعد ملء الاستبيان اختار الباحثون أيضاً ثمانية من الطلاب من شتى المستويات تحتوي على المستوى الثاني والمستوى الرابع والمستوى السادس والمستوى الثامن للمقابلة الشخصية بناءً على مدى توفرهم واستعدادهم للمشاركة. وتم اختيار المشاركين بناءً على قبيلتهم المختلفة في إندونيسيا كما اختار الباحثون أيضاً حسب خبراتهم التعليمية أي يكون بعضهم من خريج المعهد الذي تم دراسة اللغة العربية سابقاً والبعض ليس من المعهد. يجب أن يتم طلب توافر المشاركين لأن البيانات المقدمة تجريبية. كما

قام الباحثون أيضا بإخفاء أسماء المشاركين لحماية خصوصيتهم والحفاظ على أخلاقيات البحث. تم تحليل البيانات التي تم جمعها بشكل موضوعي لمعرفة أوجه التشابه والعلاقات والاختلافات بين البيانات (Gibson & Brown, 2009). ثم تم اختيار البيانات المقدمة في هذه الدراسة من خلال النظر في كيفية إظهار البيانات تشابه الرأي والعلاقة بين ردود المشاركين (Widodo, 2014).

## نتائج البحث ومناقشتها

### الناطق الأصلي: أهميته في تعليم اللغة العربية

في تعلم اللغات الأجنبية (مثل اللغة العربية) دور الناطقين بها مهم للغاية. تم الكشف عن هذا من قبل ستيرن (1992) أن وجود ناطق أصلي في الفصل سيساعد متعلمي اللغة الأجنبية على فهم أفكار ومشاعر الأشخاص الذين يستخدمون اللغة الهدف. الناطقون الأصليون لديهم أصالة في اللغة والثقافة. سيساعد هذا متعلمي اللغة الأجنبية على تعلم لغة وثقافة مجتمع اللغة المستهدف. لذلك اقترح ستيرن تفعيل الناطقين الأصليين في فصول اللغة.

استنادًا إلى دراسة الأدب باراجا (1990)، من الصحيح أن الناطقين الأصليين يستخدمون تقنيات فريدة للتواصل مع الأجانب. هذه التقنيات في شكل تعديلات تشمل النطق واختيار الكلمات والقواعد. الاستراتيجيات الأخرى التي يمكن أن تساعد في تسهيل الاتصال هي: (1) الكلام المنطوق بصوت أعلى من المعتاد. (2) عدد الكلمات أو العبارات التي يتم تكرارها. (3) عدد الكلمات التي يتم نطقها مرة أخرى بكلمات أخرى. (4) العدد من الأسئلة التي يتم استخدامها تهدف إلى التحقق (التحقق من الأسئلة). بالإضافة إلى ذلك، غالبًا ما يستخدم الناطقون الأصليون أسئلة تثير المزيد من الشرح (أسئلة توضيحية).

عادة ما يستخدم الناطقون الأصليون لغة أجنبية أو "حديث أجنبي" عند التواصل مع الأجانب. يذكر باراجا (١٩٩٠) أن وظيفة الحديث الأجنبي هي تعليم اللغة. بالإضافة إلى ذلك، في كتاب "أنماط الصوت في اللغة" يؤكد باراجا (١٩٩٠) أن العادات التي يتقنها الناطق الأصلي ليست عادات تتعلق بالعناصر السائبة بل عادات تتعلق بالأنظمة المرتبة بانتظام.

في تدريس اللغة العربية كجزء من تدريس اللغة الأجنبية بشكل عام يشتمل على ثلاث كفاءات في الأفعال اللغوية وهي؛ الكفاءة اللغوية والكفاءة الثقافية وكفاءة الاتصال. والسعي في تحقيق هذه الكفاءات الثلاث يتأثر تدريس اللغة الأجنبية كجزء من عملية التعلم بعوامل يمكن تصنيفها على نطاق واسع في عاملين وهما؛ العوامل الداخلية (العوامل التي تنشأ داخل الفرد) والعوامل الخارجية (العوامل الناشئة خارج الفرد). المعلم هو أحد العوامل التي تحدد أيضاً تحقيق مخرجات تعلم اللغة.

أوضح برينجويداجدا (٢٠٠٢) أنه في أنشطة التعلم يحاول متعلمي اللغة الأجنبية إتقان اللغة المستهدفة مثل الناطقين بها. ويمكن للمتعلمين أن ينجحوا في إتقان اللغة الهدف بشكل مثالي يتناسب مع قدرة الناطقين الأصليين للكبار. وأوضح أيضاً أنه من أجل تطوير مواد تعلم اللغة من الأفضل الإتيان بأشخاص معتمدة أو ناطقين أصليين متخصصين وذوا المزايا والخبرات. الناطقون الأصليون هم أحد العوامل الخارجية المؤثرة وذات الصلة أيضاً في تدريس اللغات الأجنبية.

هذا يتماشى مع ستيرن (١٩٩٢) الذي كشف أن المشكلة الأكثر صعوبة في إنشاء فصل ذو الحيوية في تدريس لغة أجنبية هي لهجة الناطق الأصلي. وذكر كذلك أن المتحدثين الأصليين مطلوبون بالفعل لتكوين

بيئة تعلم اللغة الأجنبية التواصلية. يؤكد ستيرن (١٩٩٢) أيضاً على أهمية التواصل مع الناطقين الأصليين. أو بعبارة أخرى من المهم عند تعلم لغة أجنبية دعوة أو الإتيان بناطقين أصليين.

مراعاة الناطق الأصلي عند التحدث مع غير الناطقين بها من أجل الفهم ما يقال له. لذلك في البداية سيتحدثون ببساطة شديدة إلى متعلمي اللغة من خلال تكرار كلمة عدة مرات وإبطاء سرعة الكلام واختيار الكلمات السهلة وترتيب الجمل القصيرة في شكل بسيط (Parera, 1993). ستعطي فرصة التحدث مع الناطقين الأصليين انطباعاً خاصاً لمتعلمي اللغة. سيساعد وجود ناطق أصلي متعلمي اللغة على تطوير الكفاءة اللغوية سواء الكفاءة اللغوية نفسها أو الكفاءة الثقافية التي يمكن الحصول عليها من الناطقين الأصليين وكفاءة الاتصال أي في عملية تكوين "مجتمع الكلام للتواصل الطبيعي ( *speech community of natural communication*). يتميز المناطقون الأصليون بالصدق الانطباع يعني أنهم قريبون بشكل طبيعي من تلك اللغة. وبالتالي فإن التفاعلات بين متعلمي اللغات الأجنبية والناطقين الأصليين ستشكل أنماط طبيعياً في التعلم.

### تصورات الطلاب متعلقة بدور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية في الفصول الدراسية

من أحد البرامج الأساسية المستهدفة في الجامعة هو برنامج التعليم وهو يشمل التعليم الرسمي المطلوبة من الجامعة والحكومة معاً والتعليم الرسمي من قبل الجامعة أو ما يسمى بالأنشطة المسائية أو الأنشطة الإضافية. وأيضا من ضمن البرامج كالمحاضرات والدورات وما إلى ذلك. وكانت هذه البرامج له تأثير كبير تجاه مهارات الطلاب في اللغة العربية لأن الجامعة قد هيأت لهم المعلمين المتخصصين في عدة مجالات العلمية وبالإضافة على ذلك كان من ضمن المعلمين هم الناطقون باللغة العربية الذين التزموا لغتهم الأم أي اللغة العربية في

عملية التدريس. وسيوضح أكثر عن مدى تأثيرهم في تقوية المفردات العربية في عملية التدريس من خلال

الجدول الآتي؛

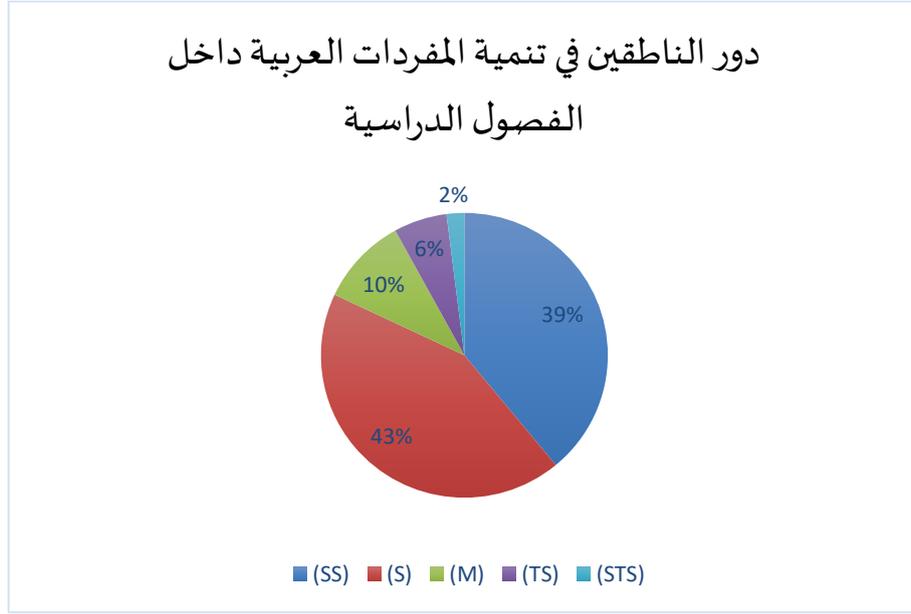
الجدول ٢. استبيان دور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية في الفصول الدراسية

رقم	تصريحات	مقياس				
		STS	TS	M	S	SS
١	الناطقون الأصليين يستخدمون اللغة الفصحى كثيرا في التعليم.	0	0	1	12	27
٢	أفهم جيدا كل شرح الناطقين الأصليين عن الدروس.	0	1	2	26	11
٣	توجد المفردات الغريبة خلال الشرح.	1	12	15	9	3
٤	كثيرا ما يستخدم الناطقون الأصليون اللغة السهلة فهمها لدى الطلاب.	0	2	2	20	16
٥	دائما وضعت معجما بجواري عند الدراسة احتياطا إذا وُجدت الكلمات لأفهمها من شرح الناطقين.	5	9	11	10	5
٦	استزدت المفردات الجديدة من خلال الدراسة مع الناطقين الأصليين.	1	1	2	16	20
٧	بمساعدة الناطقين الأصليين أفهم أكثر عن الدروس باللغة العربية.	0	0	1	18	21
٨	يساعدني الناطقون الأصليون على فهم المفردات العربية التي لها معان في اللغة من المقررات.	0	1	3	20	16

0	0	0	22	18	يساعدني الناطقون الأصليون على فهم المصطلحات الغربية من المقررات.	٩
0	0	2	17	21	يصحح الناطقون الأصليون دائما إذا وجدوا الأخطاء اللغوية من الطلاب أثناء تقديم الواجبات أو عند طرح الأسئلة.	١٠
0	2	4	20	14	أحب كثيرا طرق التدريس المستخدمة من الناطقين الأصليين للمفردات غير مفهومة عند الطلاب.	١١
7	28	43	190	172	المجموع	
2%	6%	10%	43%	39%	النسبة المئوية	

المصدر. استبيان طلاب قسم تعليم اللغة العربية

من الجدول السابق تظهر أن استجابة الطلاب عن دور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات داخل الفصول الدراسية تعد ممتازة بحيث وصل عدد المجموع من الموافقة (*S*) إلى ٤٣% وعدد المجموع من الموافقة بشدة (*SS*) ٣٩% مقارنة بمقياس عدم الموافقة (*TS*) عدد المجموع من بالنسبة المئوية وصل إلى ٦% و عدد المجموع من عدم الموافقة بشدة (*STS*) ٢%. وأما من اختار المتردد (*M*) وصل عدد المجموع من إلى ١٠%. ويمكن التوضيح أكثر من خلال النظر إلى رسم بياني ما يلي؛



الشكل ١. ردود استبيان دور الناطقين في الفصول الدراسية

### تصورات الطلاب عن إسهامات الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية

اللقاء بين الطلاب والناطقين الأصليين ليس فقط في الفصول الدراسية وعند التدريس وإنما بإمكانهم التناقش والتحدث في الأماكن الاستراتيجية داخل الحرم الجامعي لا سيما التي تكثر زيارته كالمسجد والمطعم والمكتبات والملعب والإدارة وغيرها. لأنهم سكنوا في بيئة واحدة وبالتالي كانت الفرصة للتواصل مفتوحة لكلي الطرفين. وسيوضح أكثر عن مدى تأثير إسهامات الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية لدى الطلاب من خلال الجدول الآتي؛

الجدول ٣. استبيان إسهامات الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية لدى طلاب الجامعة.

رقم	تصريحات	مقياس				
		STS	TS	M	S	SS
١٢	أفتدي كثيرا بالناطقين الأصليين في استعمال المفردات.	0	0	2	15	23

0	0	12	18	10	أفضل السؤال إلى الناطقين الأصليين إذا وجدت المفردات العربية لا أفهمها.	١٣
0	0	5	19	16	حضور الناطقين الأصليين من أحد العوامل المساعدة في تطوير الدوافع عندي في استيعاب كثير من المفردات العربية.	١٤
0	3	16	13	8	أتناقش أو أتحدث كثيرا مع الناطقين الأصليين لأن هذا مما يدرني على الاستعمال الصحيح للمفردات العربية.	١٥
0	4	5	15	16	التحدث مع الناطقين الأصليين يجعلني أعرف أكثر عن المترادفات والأضداد من المفردات العربية.	١٦
0	1	5	14	20	ممارسة الكلام مع الناطقين الأصليين تساعدني على سرعة الإدراك في اختيار المفردات المناسبة حين التحدث باللغة العربية.	١٧
3	4	8	16	9	أنا من ضمن الطلاب الذين يتحدثون كثيرا مع الناطقين الأصليين.	١٨
5	10	9	11	5	من الأسباب التي لاتجعلني أمارس الكلام مع الناطقين الأصليين هو الحياء منهم والخوف من الخطأ في الكلام.	١٩
0	2	6	10	22	يشجعني دائما الناطقون الأصليون على ممارسة الكلام باللغة العربية واستعمال المفردات الصحيحة.	٢٠

حضور الناطقين الأصليين يساعدني على					
0	0	2	11	27	٢١ معرفة المفردات الكثير استعمالها والقليل استعمالها.
8	24	70	142	156	المجموع
2%	6%	17%	36%	39%	النسبة المئوية

المصدر. استبيان طلاب قسم تعليم اللغة العربية

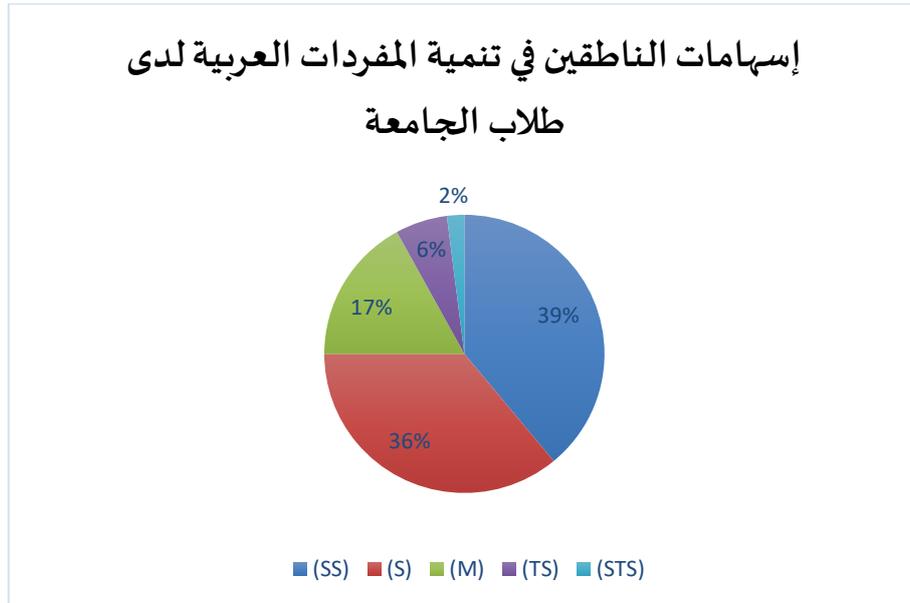
من الجدول السابق تظهر أن استجابة الطلاب عن إسهامات الناطقين الأصليين في تنمية المفردات

العربية تحصل على نتيجة ممتازة بحيث وصل عدد المجموع من الموافقة بشدة (SS) بالنسبة المئوية إلى 39%

وعدد المجموع من الموافقة (S) 36% مقارنة بمقياس عدم الموافقة (TS) كان عدد المجموع من بالنسبة المئوية

إلى 6% وعدد المجموع من عدم الموافقة بشدة (STS) 2%. أما من اختار متردد (M) وصل عدد المجموع إلى

17%. ويمكن التوضيح أكثر من خلال رسم بياني ما يلي؛

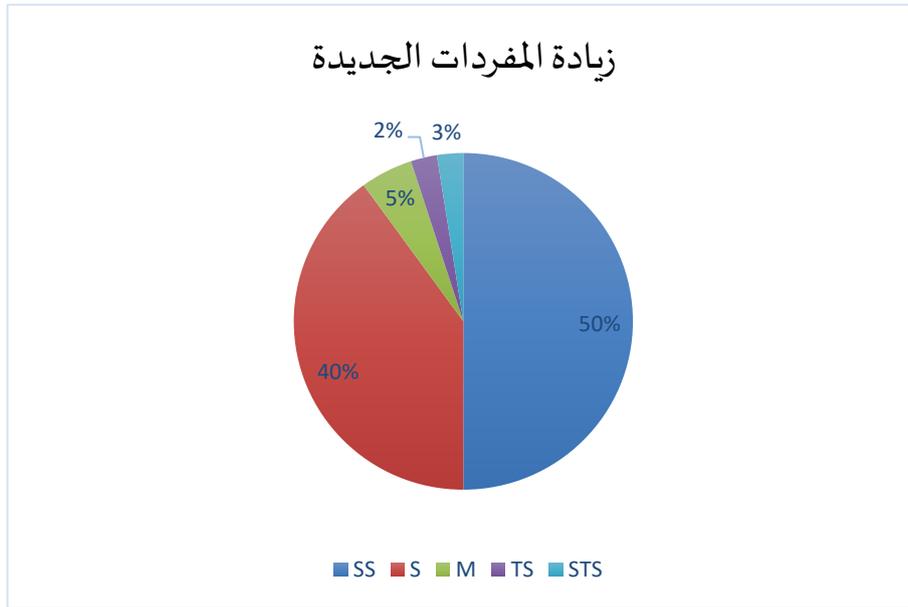


الشكل ٢. ردود استبيان اسهامات الناطقين في تنمية المفردات العربية

## دور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية لدى طلاب الجامعة

قام الباحثون أيضا بإجراء المقابلة بناء على تصريحات الموجودة في الاستبيان وتم اختيار التصريحات التي كانت الاستجابة عن الموافقة بشدة أكثر اختيارا عن بقية الاستجابات والتوضيح على هذه النتائج ما يلي؛

من النتائج المحسولة أن الطلاب اكتسبوا واستفادوا من الناطقين الأصليين مفردات جديدة وإضافة إلى ذلك المترادفات والأضداد والجمع والمعاني. وللمستوى الثاني أكد لأنهم لا زالوا حديث عهد في التعلم مع الناطقين الأصليين. وبينما للمستوى الرابع وما فوقه كلما ارتقى مستواه العلمي قل كمية اكتسابهم للمفردات العربية الجديدة. وتصرح الاستبيان الذي يدل على ذلك كالاتي؛



الشكل ٣. النسبة المئوية للردود على بنود الاستبيان ٦

مما يؤكد على تلك النتيجة بعض نماذج الإجابات من الأسئلة المطروحة في المقابلة هو "هل وجدت

المفردات أو التعبيرات العربية الجديدة من الناطقين الأصليين؟"

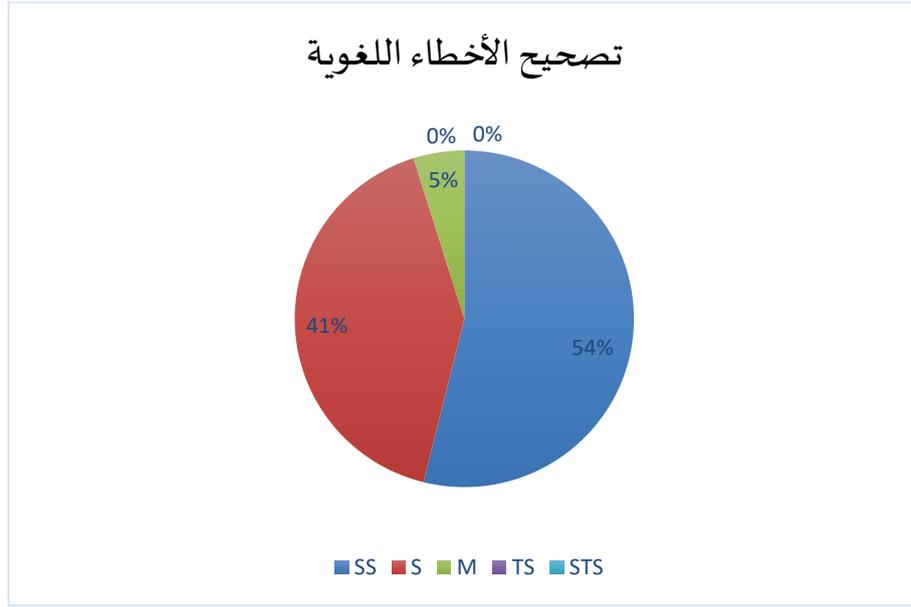
يقول المشارك ٦ باعتبار أنه في المستوى الذي وجد أكثر الناطقين الأصليين فيه:

"نعم وجدت المفردات الجديدة وأيضا التعبيرات الجديدة والمؤثرة لا سيما عند الدرس مما قد يأتي الشيخ من خلال الشرح أو قبل أن يأتي بالدرس بالفوائد اللغوية أو الحكم لذلك كثيرا ما أكتب تلك الفوائد في دفناري. على سبيل المثال الذي تذكرت جملة "إياك أن تجعل أحدا يخاصمك يوم القيامة" وهذه الفائدة جميلة عندي ومؤثرة."

نودج آخر من المستوى الثامن يقول المشارك ٧ :

"أما أنا لا أجد كثيرا المفردات الجديدة من المشايخ لأنها مجرد تكرار مما درسنا سابقا لكنني أستفيد كثيرا من المشايخ عندما جاء بالمفردات التي قل استخدامها في كلامنا اليومي. مثل كلمة "سفسطة" بمعنى "كلام فارغ" مما لا أجدها إلا منهم."

ومن النتائج أن الطلاب وجدوا تصحيح الأخطاء اللغوية من الناطقين الأصليين للمفردات إما في الاستعمال أو نطق الأحرف. يكون التصحيح عندما وُجد الأخطاء على الفور مثل؛ عند قراءة المقررات الدراسية أو طرح الأسئلة أو الأخطاء الشائعة بين الطلبة في الجامعة وما إلى ذلك. وتصرح الاستبيان الذي يدل على ذلك كالآتي:



الشكل ٤. النسبة المئوية للردود على بنود الاستبيان ١٠

يمكن التعرف على بعض نماذج الإجابات المشاركين من سؤال : "هل الناطقين قاموا بتصحيح الأخطاء

اللغوية لدى الطلاب؟"

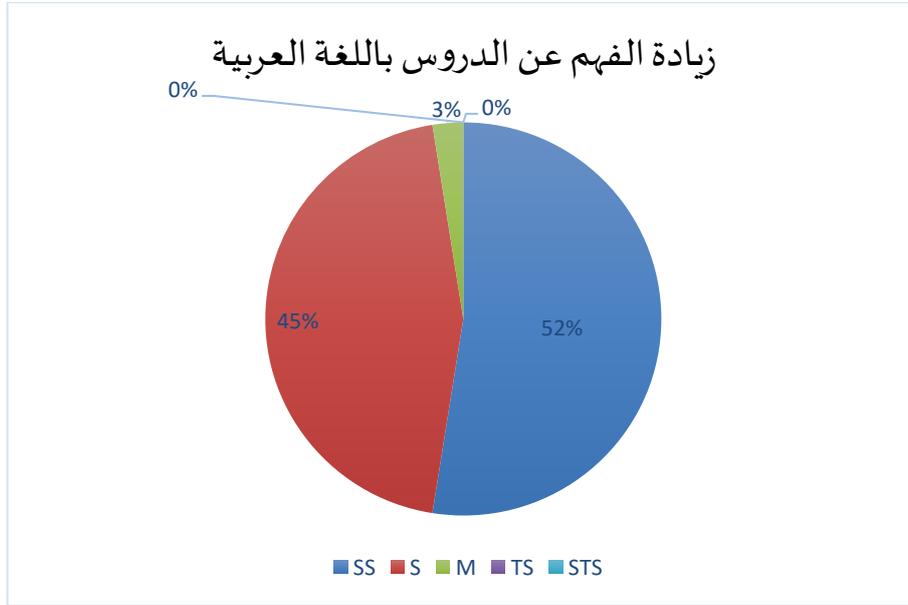
يقول المشارك ٤ :

"نعم، مما استفدت من المشايخ العرب هو تصحيح الأخطاء اللغوية المنتشرة بيننا كالطلاب الإندونيسيين إما في صحة التعبيرات أو استخدام المفردات العربية خاصة الذين لزالوا يستخدمون اللغة الترجمة مثل جملة "أين أنت فقط؟" مع أن الصواب هو "أين كنت؟"

نموذج آخر من إجابات المشارك ٦ وهو يقول:

"أحب كثيرا عندما يقوم الشيخ بالدورة اللغوية. غالبا تقوم الدورة في نهاية الأسبوع ليلة الجمعة لاسيما عندما يفتح الشيخ مجال للأسئلة. فطرحنا أسئلة فيما يتعلق بالتعبيرات وتأكدنا هل صح هذه العبارة أو لا أو بالأخطاء المنتشرة بيننا في الكلام اليومي."

قد ينال الطالب من المدرسين الناطقين الأصليين السهولة أكثر في فهم المادة العربية وقد يجد عكسها. وسبب هذا التفاوت ينظر من عدة الجوانب؛ أما باعتبارها السهولة لأن كانت المادة تتعلق بثقافات العرب والمدرس من الناطقين الأصليين وهم أعرف في هذا المجال. وبهذا المدرس قد يأتي بالدرس بصورة أسهل من الكتاب. على سبيل المثال؛ مادة اللهجات وعلم اللغة وما إلى ذلك. وأما باعتبارها الصعوبة كما ذكر الطالب في المقابلة لأن بعض المدرسين أو أقل قد لا يراعي أحوال الطلاب وأيضا تعودوا بسرعة الكلام لذلك الطلاب ما أدركوا الدرس وبعضهم ذكر السبب في المنهج. وتصرح الاستبيان الذي يدل على ذلك كالآتي؛



الشكل ٥. النسبة المئوية للردود على بنود الاستبيان ٧

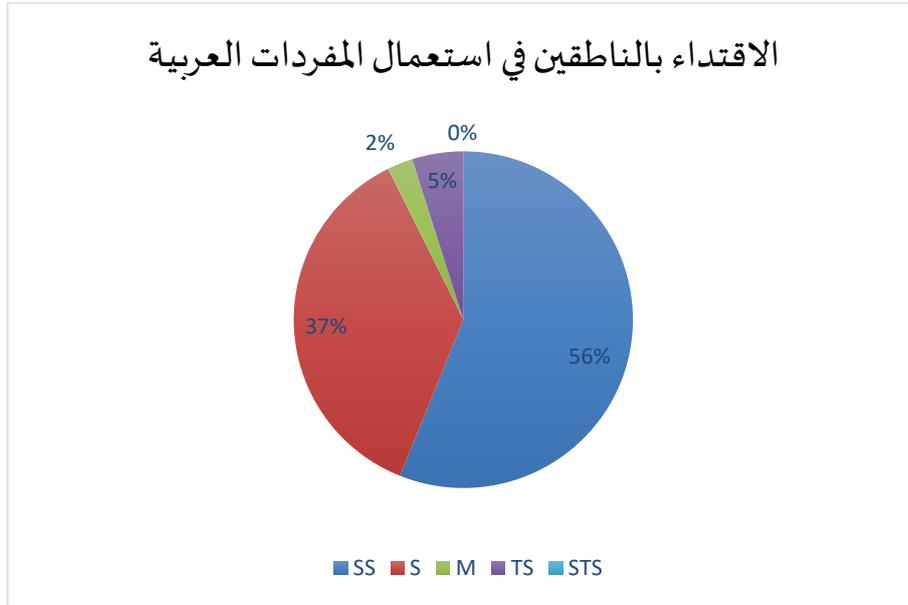
مما يؤكد على تلك النتيجة بعض نماذج إجابات المشاركين من سؤال "هل التعلم مع الناطقين الأصليين

يزيدك علما وفهما وحبا في المادة أو عكسه؟"

يقول المشارك ٥:

"أما أنا حسب المادة التي درّسنا المشايخ إياها. فلا شك أن بعض المواد فعلا من الأحسن المدرسون من العرب خاصة في المواد اللغوية مثل مادة البلاغة مما يزيدنا حبا وفهما في الدرس وبعضها يناسبها المدرسون الإندونيسون. أذكر مثلا مادة الإدارة التربوية وكانت المادة مترجمة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية لذلك وجدنا المصطلحات الغريبة لا نفهمها".

وكذلك عدة البرامج التعليمية من قبل الناطقين الأصليين كالمحاضرات والدورات تتيح للطلاب فرصة في التذوق اللغوي. وهذه الفائدة مما تعوّد الطلاب على الاختيار المناسب للمفردات العربية في السياقات المختلفة الصحيحة عند ممارسة الكلام باللغة العربية اليومية مع زملائهم ومدرسيهم وكل من تكلم بها.



الشكل ٦. النسبة المئوية للردود على بنود الاستبيان ١٢

بعض نماذج الإجابات التي تؤكد على النتيجة المذكورة. كان السؤال هو "ما الذي تحب إليك من

الناطقين الأصليين؟"

ذكر المشارك ٥ بقوله:

"أما أنا أحب كثيرا من المشايخ من ناحية اللهجة وطريقة النطق في الكلام والتذوق اللغوي. وأنا استفدت كثيرا في هذا لأن مما وجدنا في الجامعة الطلاب يأتون من مناطق شتى ويحملون اللهجات

المحلية المختلفة. وبالتالي أحاول أن أجعل لغتي وكلامي مثل ما نطق العرب في كلامهم. وأنا استفدت هذا من محاضرتهم الدورات التي أقيمت بين الطلاب".

## المناقشة

تعد الخلفية التعليمية عاملاً مهماً في تحقيق أهداف التعلم (Kaefer, 2020). بناء على هذا من نتائج أربعين طالباً مشاركاً وجد الباحثون أن أكثر المستجيبين فيهم هم من خريجي المعاهد الذين لديهم خلفية في تعلم اللغة العربية. بينما البقية من خريجي المدارس الحكومية. تعد معرفة خلفية المستجيب أمراً مهماً لأن الطلاب الذين كان لديهم خبرات في السابق لتعلم اللغة العربية سيجدون السهولة في التكيف على بيئة التعلم ومستوى اللغة (Khumairoh, 2020).

المفردات هي جانب مهم من جوانب تطوير لغة المتعلم (Ridwan & Awaluddin, 2019) بمعنى كلما زاد الطالب معرفتهم للمفردات العربية زادت قدرته للغة العربية وبعد الناطقون الأصليون أحد العوامل في جانب زيادة المفردات العربية لدى طلاب الجامعة بحيث أكثرهم وافقوا على استفادة المفردات الجديدة وكذلك في معرفة المفردات الكثير استعمالها والقليل استعمالها من قبل الناطقين الأصليين.

من الأساليب المعتمدة في توضيح معنى المفردات هي ذكر المتضادات والمترادفات (Al-Fauzan, 2010). اتضح دور الناطقين في هذا الجانب من البيانات التي تدل على وجود استزادة الطلاب في معرفة المترادفات والأضداد من خلال التحدث مع الناطقين الأصليين وكان عدد الموافقة بشدة أكثر استجابة عن البقية. فالطالب الذي يلازم الناطقين الأصليين كثيراً في دروس المواد الدراسية والتحدث معهم سيجد نوعاً ما من التحسن في اللغة كالتنوع في اختيار المفردات عند الكلام وينوع الأساليب حتى يستمتع المستمع بسماعه

ويشعر بعدم الملل وقد يتشوق إلى المزيد من الكلام. فحينما جاء الطالب يكلم الناطقين ويناقشهم فعلى الأقل يعرف الطالب من خلاله أسلوب العرب في استعمال المفردات العربية الصحيحة وبذلك ثم تزول فترة بعد الفترات لغة الترجمة عنده التي إذا تكلم بها الطالب مع العرب قد لا يفهمها.

في جانب آخر يتفاعل دور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات في الجامعة كونهم كمهتمين بتصحيح الأخطاء اللغوية للمفردات العربية لدى الطلاب. فمعالجة الأخطاء اللغوية من قبل الناطقين تحسن جودة مهارات الطلاب خاصة في مهارة الكلام لأنهم يلزمون التحدث باللغة العربية داخل الجامعة وهذه المهارة أكثر ممارسة من المهارات الأخرى وكذلك مما تثير حدوث الأخطاء اللغوية كثيرا وتنتشر بسرعة.

#### الخلاصة

بعد أن تم من عرض البيانات السابقة وتحليلها يتلخص هذا البحث النتائج القيمة وهي أن دور الناطقين الأصليين في تنمية المفردات داخل الفصول الدراسية يعتبر ممتاز بحيث وصل عدد المجموع من الموافقة (S) إلى ٤٣% وعدد المجموع من الموافقة بشدة (SS) ٣٩% مقارنة بمقياس عدم الموافقة (TS) كان عدد المجموع بالنسبة المثوية وصل إلى ٦% وعدم الموافقة بشدة (STS) وصل عدد المجموع إلى ٢%. وأما من اختار المتردد (M) وصل عدد المجموع إلى ١٠%. ثم يليها عن إسهامات الناطقين الأصليين في تنمية المفردات العربية لدى طلاب الجامعة تحصل على نتيجة ممتازة بحيث وصل عدد المجموع من الموافقة بشدة (SS) بالنسبة المثوية إلى ٣٩% وعدد المجموع من الموافقة (S) ٣٦% مقارنة بمقياس عدم الموافقة (TS) كان عدد المجموع من بالنسبة المثوية إلى ٦% وعدم الموافقة بشدة (STS) وصل عدد المجموع إلى ٢%. أما من اختار متردد (M) وصل عدد المجموع إلى ١٧%. يتصور دور الناطقين الأصليين وإسهاماتهم في تنمية المفردات العربية في الأنشطة الرسمية

وغير الرسمية. أما الأنشطة الرسمية مثل برنامج التعليم المكثف والدراسات المسائية والأنشطة الإضافية والمحاضرات والدورات. وأما غير الرسمية يكون خلال اختلاطهم مع بعض مثل عند لقاءهم بالطلاب خارج الفصول الدراسية والحوارات في أوقات فارغة أو الراحة. وبالتالي استفاد الطلاب مفردات جديدة وكيفية استعمال المفردات المناسبة والحصول على المترادفات والأضداد والجمع والمعاني وإضافة إلى ذلك نطق الأحرف الصحيح والتعرف على اللهجات العربية.

## المراجع

- Ahmadi, A. (2014). Optimalisasi Pemanfaatan Laboratorium Bahasa dalam Meningkatkan Pembelajaran Bahasa Arab. *Al-Ta'rib*, 2(1), 67-74. <https://doi.org/10.23971/altarib.v2i1.1534>
- Al-Fauzan, A. B. I. (2010). *Idha'at li Muallim al-Lughah al-'Arabiyyah li Gairi al-Nathiqin biha*. Beirut: Maktabah Lisan al-'Arab.
- Anisa, A., Hermawan, A., Rifai, I., & Roostaei, Z. (2022). Tathbīq Al Fīdiyū Al Ta'limī Bi Uslūb SYIW (Sharing To Youtube, Instagram, And Whatsapp) Fi Ta'lim Al Mufrādāt Li Tarqiyah Istī'āb Al Talāmīdz 'Ala Ma'nāhā. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 6(2), 255-270. <https://doi.org/10.15575/jpba.v6i2.20608c>
- Azizah, R. (2022). Permainan teka teki silang dalam pembelajaran bahasa Arab untuk meningkatkan maharah kitabab. *Tatsqifiy: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 3(2), 117-129. <https://doi.org/10.30997/tjpba.v%i%i%.xxxx>
- Baradja, M.F. (1990). *Kapita Selektu Pengajaran Bahasa*. Malang: IKIP Malang.
- Chamidah, D., & Istiqomah, R. (2021). Linguistic Activities for Improve Listening and Speaking Skills/الأنشطة اللغوية لتنمية مهارة الاستماع والكلام. *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*, 4(2), 209-227. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v4i2.10528>
- Durtam, D. (2022). Implementasi Model Pembelajaran Bahasa Arab Dalam Upaya Meningkatkan Penguasaan Mufrodāt Berbasis Tema Pada Anak Usia Dini. *AWLADY: Jurnal Pendidikan Anak*, 8(1), 98-114. <https://doi.org/10.24235/awlad.v8i1.9773>
- Fitriani, A., Susiawati, I., & Utami, D. (2023). Metode Bernyanyi dalam Pembelajaran Mufradat di Madrasah Tsanawiyah Nurul Hikmah Haurgeulis. *Journal on Education*, 5(3), 6396-6406. <https://doi.org/10.31004/joe.v5i3.1421>
- Gibson, W., & Brown, A. (2009). *Working with Qualitative Data*. SAGE Publications, Ltd. <https://doi.org/10.4135/9780857029041>
- Gunawan, R., Novianti, O., & Hamdy, M. Z. (2022). Efektivitas Penggunaan Media Kartu Bergambar Untuk Pembelajaran Mufradat Di MI. *Qismul Arab: Journal of Arabic Education*, 1(02), 1-15. <https://doi.org/10.1234/qismularab.v1i02.7>

- Harmon, J. M., Wood, K. D. & Keser, K. (2009). Promoting Vocabulary Learning with Interactive Word Wall. *Middle School Journal*, 40(3), 58-63. <http://dx.doi.org/10.1080/00940771.2009.11495588>
- Hasanah, L. Q. (2022). Pemanfaatan Teks Media Massa dalam Meningkatkan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab. *Tsaqofiya: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*, 4(2), 208-222. <https://doi.org/10.21154/tsaqofiya.v4i2.115>
- Ismanto, A. A. (2022). *Optimalisasi pembelajaran kosakata melalui strategi Mnemonic untuk meningkatkan keterampilan berbahasa Arab produktif mahasiswa: Penelitian pada Program Intensif Bahasa Arab di Pusat Pengembangan Bahasa Institut Agama Islam Negeri Syekh Nurjati Cirebon* (Doctoral dissertation, UIN Sunan Gunung Djati Bandung).
- Jannah, U. N. (2022). Pengaruh Media Bithoqoh Mufrodat Terhadap Kemampuan Terjemah Siswa Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah Blokagung Banyuwangi. *TADRIS AL-ARABIYAT: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab*, 2(2), 300-314. <https://doi.org/10.30739/arabiyat.v2i2.1673>
- Kaefer, T. (2020). When did you learn it? How background knowledge impacts attention and comprehension in read-aloud activities. *Reading Research Quarterly*, 55, S173-S183. <https://doi.org/10.1002/rrq.344>
- Khulli, M. A. (1986). *Assaliiba Tadaris Al-Lughoh Al-Arabiyah*. Jakarta: Al-Adeeb Library.
- Khumairoh, R. (2020). Analisis Hubungan Latar Belakang Pendidikan dengan Kemampuan Berbicara Bahasa Arab Siswa Kelas X MAN 2 Kota Malang. In *International Conference of Students on Arabic Language (Vol. 4, pp. 42-48)*.
- Kudsiyah, K., Mauludiyah, L., & Murdiono, M. (2021). Arabic Video Lyric Untuk Meningkatkan Pemahaman Kosakata Bahasa Arab Siswa. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 5(1), 52-60. <https://doi.org/10.15575/jpba.v5i1.11351>
- Linse, C. (2005). *Practical English Language Teaching: Young Learners*. New York: McGraw- Hill.
- Mannan, A. M. R. A. J., & Robbi, M. M. (2022). Pengembangan Maharah Istima'dengan PPTQ di Kelas IX SMP Plus Bustanul Ma'arif Jember. *An-Nuqthah*, 1(2), 45-50. <https://doi.org/10.1234/an-nuqthah.v1i2.745>.
- Mahyudin, E., & Alihsan, D. A. (2023). Penerapan Strategi Pembelajaran Elaborasi untuk Peningkatan Penguasaan Mufradat di Madrasah Tsanawiyah. *Kalamuna: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 4(1), 59-77. <https://doi.org/10.52593/klm.04.1.04>
- Miavara, H. M., Safitri, W., & Arifin, M. M. U. (2022). Penggunaan Metode Mimicry Memorization Dalam Penguasaan Mufradat Siswa Kelas Viii B Smp Muhammadiyah Haurgeulis. *PUSTAKA: Jurnal Bahasa dan Pendidikan*, 2(4), 102-113. <https://doi.org/10.56910/pustaka.v2i4.190>
- Muhajir, F. R., Firmansyah, R., & Prayoga, P. G. (2022). Program Kegiatan Ilqo'Mufrodat di Pondok Modern Darussalam Gontor Kampus 7 Kalianda Lampung Selatan: Menggunakan Model Evaluasi Kirkpatrick. *El-Idare: Jurnal Manajemen Pendidikan Islam*, 8(2), 59-66. <https://doi.org/10.19109/elidare.v8i2.14543>

- Nashoih, A. K., & Darmawan, M. F. (2019). Pengembangan Bahan Ajar Nahwu Berbasis Kontrastif Untuk Mengatasi Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 3(2), 335-354. <http://dx.doi.org/10.29240/jba.v3i2.1008>
- Nasirudin, Z. D. M., Baharudin, H., Yusoff, N. M. R. N., & Yusof, N. (2022). Evaluation of The Arabic Text Reading Skills Model Based On The Integrated Dini Curriculum Inquiry Activity: A Fuzzy Delphi Approach. *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*, 5(2), 373-383. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v5i2.15815>
- Nimah, L. (2023). Pengaruh Model Pembelajaran Index Card Match Terhadap Penguasaan Mufradat Siswa Madrasah Diniyah Bahrul Ulum Coban Blimbing Wonorejo. *Jurnal Mu'allim*, 5(1), 147-158. <https://doi.org/10.35891/muallim.v5i1.3655>
- Parera, J. D. (1993). *Leksikon Istilah Pembelajaran Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Pringgowidagda, S. (2002). *Strategi Penguasaan Berbahasa*. Yogyakarta: Adicita Karya Nusa.
- Rahayu, B. I. (2020). Media Card Sort Untuk Meningkatkan Pemahaman Kosakata dalam Maharoh Qiro'ah (Membaca) Pada Pembelajaran Bahasa Arab. In *International Conference of Students on Arabic Language* (Vol. 4, pp. 255-267).
- Rahimi, N. M., Nasri, N., & Samihah, S. (2021). Promoting Digital Learning Environment in Arabic Language Education: The Use of Animated Video (AV) For Vocabulary Acquisition among Primary School Students. *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*, 4(3), 548-556. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v4i3.12941>
- Ramadhan, A. L. M., & Ammar, F. M. (2022). Analysis of Arabic Learning in the City of Kediri. *Indonesian Journal of Islamic Studies*, 10, 10-21070. <https://doi.org/10.21070/IJIS.V10I0.1623>
- Ramadan, F., & Baroroh, R. U. (2020). Strategies And Methods Of Learning Arabic Vocabulary. *Ijaz Arabi: Journal of Arabic Learning*, 3(2), 292-312. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v3i2.10062>
- Ridwan, R., & Awaluddin, A. F. (2019). Penerapan Metode Bernyanyi Dalam Meningkatkan Penguasaan Mufradat Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Raodhatul Athfal. *Didaktika: Jurnal Kependidikan*, 13(1), 56-67. <https://doi.org/10.30863/didaktika.v13i1.252>
- Rohmah, L. (2022). Pengaruh Strategi Index Card Match terhadap Penguasaan Mufradat Bahasa Arab. *Kilmatus: Journal Of Arabic Education*, 2(01), 161-168. <https://doi.org/10.55352/pba.v2i01.539>
- Saepurrohman, A., & Nurhayati, S. L. (2019). Istikhdām Uslūb Al Ghinā Fī Ta'lim Al Mufradāt Al 'Arabīyah Li Tarqiyati Qudrah Al Talāmīdz 'Alā Alhiwār Al 'Arabī. *Ta'lim al-'Arabīyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 3(2), 175-193. <https://doi.org/10.15575/jpba.v3i2.7715>
- Sandy, F. A. (2022). *Pengenalan Mufradat dalam Upaya Meningkatkan Kemampuan Berbicara Bahasa Arab Anak Di Kelas B2 TK 'Aisyiyah Bustanul Athfal (ABA) Sapen Yogyakarta* (Doctoral dissertation, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta).
- Sanusi, A., & Haq, F. Y. A. (2021). Pembelajaran bahasa Arab melalui penggunaan media Adobe Animate CC di sekolah. *Al-Ma'rifah*, 18(1), 1-14. <https://doi.org/10.21009/almakrifah.18.01.01>

- Setyaki, A., Herliana, H., Nabilah, S., & Umbar, K. (2023). Program Mufrodat (Kosa Kata) Pagi dalam Meningkatkan Maharah Kalam Santriwati Pondok Pesantren Al-Amanah Al-Gontory. *Tadris Al-Arabiyat: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab*, 3(1), 64-78. <https://doi.org/10.30739/arabiyat.v3i1.1813>
- Siska, N. A., Farhan, M. A., & Firdaus, F. N. (2022). Pemerolehan Mufrodat sebagai Bahasa Kedua pada Mahasiswa Suku Dayak Prodi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia UPR. *Jurnal Shaut Al-Arabiyah*, 10(2), 332-343. <https://doi.org/10.24252/saa.v10i2.34322>
- Solihin, I., & Lessy, Z. (2023). Pembelajaran Mufrodat pada Pelajar Tuli Menggunakan MMR dan Android di SLB B Karya Ibu Palembang. *Journal on Education*, 5(3), 10578-10590. <https://doi.org/10.31004/joe.v5i3.1962>
- Stern, H. H. (1992). *Issues and Options in Language Teaching*. ed. by Patrick Allen and Birgit Harley. Oxford: Oxford University Press.
- Sumarta, D. A. S. (2023). Implementasi Metode Bernyanyi Mengubah Lagu dalam Menambah Mufrodat Bahasa Arab. *Al-Mada: Jurnal Agama, Sosial, dan Budaya*, 6(1), 76-91. <https://doi.org/10.31538/almada.v6i1.2891>
- Suryadarma, Y., & Pikri, A. H. (2022). Implementasi Media Permainan Word Circle Jumping dalam Pengajaran Mufrodat Arabiyah di kelas 6 MI Nurul Ulum Pegirangan. *Multaqa Nasional Bahasa Arab*, 5(1), 162-173.
- Tarigan, H. G. (1989). *Pengajaran kosakata (Vocabulary teaching)*. Bandung: Angkasa.
- Unas, M. C., Fatimah, S., & Faisal, F. (2022). Metode Sorogan dalam Meningkatkan Pembelajaran Mufrodat di Kelas X Mipa Ma Ma'arif Nu Pituruh. *Tarbi: Jurnal Ilmiah Mahasiswa*, 1(2), 189-199. <https://doi.org/10.33507/tarbi.v1i2.584>
- Wahdi, R., & Fakhrin, N. (2022). Pengaruh Penggunaan Media Video Lagu Bahasa Arab Dalam Pembelajaran Mufrodat di Madrasah Aliyah Negeri 1 Payakumbuh. *Jurnal Kajian dan Pengembangan Umat*, 5(1). <https://doi.org/10.31869/jkpu.v5i1.3213>
- Widodo, H. P. (2014). Methodological Considerations in Interview Data Transcription. *International Journal of Innovation in English Language Teaching and Research*, 3(1), 7. <https://search.proquest.com/docview/1625463330?pqorigsite=gscholar&fromopenview=true>
- Zuraidah, Z., Humayro, A. H., & Khoiriyah, Z. (2022). Pengenalan Bahasa Arab Menggunakan Media Kartu Mufrodat Bergambar di Tpq Al-Faqih. *Jurnal Pengabdian Al-Ikhlash Universitas Islam Kalimantan Muhammad Arsyad Al Banjary*, 8(2). <http://dx.doi.org/10.31602/jpaiuniska.v8i2.7946>
- Zimmerman, B. J. (1990). Self-Regulated Learning and Academic Achievement: An Overview. *Educational Psychologist*, 25(1), 3-17. [https://doi.org/10.1207/s15326985ep2501\\_2](https://doi.org/10.1207/s15326985ep2501_2)